



## قوانین سازمان جهانی هانتر فیلد تارگت

### WHFTO rules / Persian Translate V.1.2 by Mr.Hooman Daneshvar

نسخه ترجمه: 1.2 - مترجم: هومن دانشور ۱۳۹۶

### فهرست / Contents

مقدمه فارسی / Persian introduction

۱. ایمنی / Safety

۲. میدان / زمین تیراندازی و نحوه امتیازدهی / The course and scoring

۳. حالت‌های تیراندازی / Shooting positions

۳.۱. عمومی / In general

۳.۲. درازکش / Prone

۳.۳. به زانو / Kneeling

۳.۴. ایستاده / Standing

۳.۵. به زانو با تکیه گاه / ایستاده با تکیه گاه / Supported kneeling / standing

۴. زمان بندی / Timing

۵. تجهیزات / Equipment

۶. مسافت تیراندازی / Shooting range

## ✓ مقدمه فارسی / Persian introduction



هانتز فیلد تارگت رشته ای از تیراندازی با تفنگ بادی به اهدافی فلزی در فضای باز می باشد که در آن تیرانداز از فواصل مختلف به اهدافی که اغلب به شکل حیوانات طراحی شده اند اقدام به شلیک میکند. این رشته جذاب اولین بار توسط آقای هومن دانشور در ایران معرفی شد و پس از آن با کوشش فراوان وی اولین تیم از

تیراندازان ایران در مسابقات جهانی ۲۰۱۹ این رشته در لهستان حضور پیدا کردند. نسخه اولیه قوانین هانتز فیلد تارگت در ابتدا در سال ۱۳۹۶ بصورت رایگان توسط نگارنده در اختیار علاقمندان قرار گرفت و پس از آن ترجمه نسخه ۱.۱ از قوانین هانتز فیلد تارگت برای استفاده اعضا تیراندازان مسابقات جهانی 2019 لهستان تدوین شد و این نسخه ۱.۲ از این قوانین می باشد که ضمایم آن در نسخه های بعدی برای علاقمندان ارائه میگردد.

این قوانین برای اولین بار توسط آقای هومن دانشور به فارسی ترجمه و در اختیار عموم قرار داده شده و استفاده از آن با ذکر منبع و نام مترجم بلامانع میباشد. کلیه حقوق مادی و معنوی آن نیز در هر مقطع زمانی برای مترجم محفوظ می باشد.

علاقمندان برای کسب اطلاعات بیشتر از این رشته و حضور در کلاسها و مسابقات و دیگر فعالیتهای مرتبط میتوانند به سایت انجمن مراجعه نمایند.

Hooman Daneshvar / هومن دانشور

[www.irbfa.ir](http://www.irbfa.ir)

[www.sadadspport.ir](http://www.sadadspport.ir)

ایمیل مترجم:

[Daneshvar\\_h@yahoo.com](mailto:Daneshvar_h@yahoo.com)

[CEO@irbfa.ir](http://CEO@irbfa.ir)

## ۱. ایمنی / SAFETY

۱.۱. تمام فعالیتهای تیراندازی بایستی در چارچوب قوانین سازمان جهانی هانتر فیلد تارگت برگزار گردند.

1.1- All shooting activities must be carried out in accordance with the WHFTO rules.

۱.۲. استفاده از هر نوع تفنگ بادی که با مقررات ملی جاری تفنگهای بادی مطابقت داشته باشد مجاز است و توان خروجی (قدرت) آن نباید بیشتر از ۱۶.۳ ژول معادل (۱۲ فوت/پوند) باشد. توان خروجی تفنگ را میتوان در هر زمان (قبل از/ در حین/ و یا بعد از مسابقه)، به کمک دستگاه کورنوگراف بصورت اجباری یا تصادفی مشخص کرد.

1.2- Any air rifle is allowed as long as it complies with current national legislation for airguns and has a power output less than 16,3J (12 ft/lbs). The power output can be checked by random or compulsory chronograph test at any time before, during or after the competition.

۱.۳. در هر میدان تیراندازی باید مکانی امن برای تیراندازی وجود داشته باشد تا تیراندازان در آنجا تفنگهای خود را بررسی و تنظیم کنند - محدوده (میدان) صفر (Zero Range). تیراندازان پیش از ورود به این نقطه باید ثبت نام کرده و بیانیه مقررات ایمنی را امضا کنند. فقط تیراندازانی که مسابقه میدهند. میتوانند وارد محدوده صفر بشوند؛ بنابراین، این مکان باید بسیار بزرگ باشد تا بتواند تعداد زیاد تیراندازان را در خود جای دهد.

1.3- Each course must have safe place for checking and adjusting airguns - The ZERO RANGE. It is necessary to register and sign safety declaration form before entering the Zero range. Using the Zero range is allowed only for the shooters competing. It should be large enough based on the number of shooters.

۱.۴. تمام تیراندازان باید برگه آشنایی با و متابعت از قوانین سازمان جهانی هانتر فیلد تارگت را امضا کنند و در جلسه توجیهی نکات ایمنی حضور داشته باشند. این جلسه قبل از مسابقه برگزار میشود.

1.4-All shooters must sign familiarization with the WHFTO rules and attend a safety briefing at each event to be held immediately before the session they are shooting in.

۱.۵. هنگامی که یک بار سوت به صدا در میآید، تمامی شلیک ها باید فوراً متوقف شوند. تیراندازان تفنگ خود را دور از هدف و در مسافت و با زاویه ای مناسب به طرف میدان تخلیه کنند. در زمان آتش بس نباید به سمت تارگت ها نشانه روی کرد و یا تفنگ را به حالت قراول رفتن نگاه داشت.

1.5-When a single blast of a whistle is heard all shooting must immediately stop. Shooters must discharge their rifles into the ground, away from the target, at a safe distance and angle. Targets must NOT be sighted or the gun shouldered during a cease fire.

۱.۶. هنگامی که سوت دوبار به صدا در آمد، تیراندازان پس از حصول اطمینان از ایمنی میتوانند دوباره تیراندازی کنند.

1.6-After hearing two blasts of the whistle, firing may re-commence after you have visually checked it is safe to do so.

۱.۷. تفنگها همیشه در زمان عدم استفاده از آنها باید در کیس خود باشند و یا در هنگام حمل با بند، دهانه لوله باید رو به زمین باشد این نکته در مورد تفنگهایی که بین خطوط تیراندازی حمل میشوند نیز صدق میکند.

1.7-Rifles must be cased or carried with the muzzle pointing down at all times when not in use, this includes rifles carried on a sling.

۱.۸. تا زمانی که آماده تیراندازی نشده اید تفنگ را مسلح نکنید.

**1.9-Do not cock your rifle until you are ready to take shot.**

۱.۹. هرگز در بین خطوط تفنگ را مسلح یا پر نکنید. همیشه باید خشاب تفنگهای با مکانیزم خشاب خور را خارج و آنها را در وضعیت کاملا ایمن قرار داد. همه افراد باید اطمینان حاصل کنند که تمامی فعالیتهای تیراندازی خود و گروهشان به شکلی کاملا ایمن انجام بگیرد.

**1.9-No gun should be cocked or loaded between lanes. Multi-shot rifle must have the magazine removed, and be in a visibly safe condition. Every member of a group should ensure theirs & their shooting partner's activities are carried out in a safe manner.**

۱.۱۰. هرگز دهانه تفنگ را روی پای خود قرار ندهید. هنگامی که در تیراندازی درازکش می‌خواهید به حالت درازکش روید و یا بلند شوید، توجه کنید دهانه تفنگ به چه سمتی است؛ همیشه دهانه را به سمت پایین بگیرید، و اگر احساس کردید بلند شدن یا به حالت درازکش شدن خطرناک است از هم تیمی خود بخواهید به شما کمک کرده و تفنگ شما را نگهدارد.

**1.10-NEVER rest the rifle muzzle on your foot. When getting down or up from a prone shots always be aware of where your rifle muzzle is pointing, it should remain pointing down or down-range at all times, ask your shooting partner for their assistance in handing, or taking, your rifle from you if you find it difficult getting up or down safely.**

۱.۱۱. نوجوانان (زیر ۱۸ سال) باید تحت نظارت مستقیم والدین یا سرپرستان تیراندازی نمایند .

**1.11-All Juniors (under 18 years old) must be under the direct supervision their parent/guardian on the day.**

۱.۱۲. حضور حیوانات زنده در میدان مسابقات قهرمانی ممنوع میباشد.

**1.12-No living animals are allowed at the championship courses.**

۱.۱۳. هرگونه اختلاف باید به سرداور ارجاع داده شود ، تا تصمیم نهایی را در این باره بگیرد.

**1.13-In the case of a any dispute, the Chief Marshal can be called, and their decision is final.**

۱.۱۴. اگر یکی از داورها به هر دلیلی (مهارتی یا ایمنی) با شما برخوردی داشت، از او تبعیت کنید؛ بیاد داشته باشید که داورها به این دلیل حضور دارند تا مسابقات در کمال ایمنی و منصفانه برگزار شوند.

**1.14-If you are approached by a marshal for any reason i.e. shooting technique or safety please do as they have asked as remember they are there to make sure the course is shot safely and fairly.**

## **۲. میدان تیراندازی و نحوه ارزشیابی / The COURSE and SCORING**

۲.۱. پیش از هر مسابقه کارت امتیازی به تیراندازان رسمی داده میشود که با اطلاعاتی در مورد تیرانداز و تجهیزات مورد نیاز مسابقه پر میشود (نام، نام خانوادگی، نوع تفنگ و شرکت سازنده آن، نوع دوربین و شرکت سازنده آن، میزان بزرگنمایی و اختلاف منظر/پارالاکس برای مسابقه، نوع و اندازه و شرکت سازنده ساچمه ها)

**2.1-Each registered shooter will receive the scorecard which fills in by details of equipment for event (Name, Surname, Manufacturer and type of Rifle, Manufacturer and type of Scope, Magnification, Backlight and Parallax used for the event, Manufacturer, type and size of Pellets)**

۲.۲. پس از شلیک اولین گلوله، تیرانداز دیگر نمیتواند هیچیک از اجزا قابل تنظیم تفنگ مانند قنناق - دوربین و ... را دوباره تنظیم نماید.

2.2-Once the first shot has been taken, NO adjustments may be made, in any way, to the rifle, stock or scope.

۲.۳. مسابقات همیشه دارای دسته بندی (کلاس) آزاد بوده و سپس میتوانند در زیرشاخه های زیر طبقه بندی شوند:

2.3-The courses always have category Open, and then can be divided into subcategories:

۲.۳.۱. اسپرینگر (فنی) / Springer

۲.۳.۲. بانوان / Ladies

۲.۳.۳. پیشکسوتان (افرادی که در روز مسابقه بیش از ۶۰ سال سن دارند)

2.3.3-Veteran (age 60+, at the day of the course.

۲.۳.۴. نوجوانان (افرادی که در روز مسابقه کمتر از ۱۸ سال سن دارند)

2.3.4- Junior (age under 18, at the day of the course)

۲.۳.۵. تیمی (حداکثر ۶ نفر، که ۴ نفر برترشان امتیازهای تیم را تعیین می کنند)

2.3.5-Team (max. 6 shooters, top 4 of them will count into team's results)

۲.۴. اگر هدف بیافتد ۲ امتیاز به تیرانداز تعلق میدهد؛ اگر تیر فقط به صفحه هدف برخورد کند ۱ امتیاز به تیرانداز تعلق میگیرد، و در صورت خطا رفتن تیر و سرپا ماندن هدف امتیاز صفر - ۰ برای تیرانداز ثبت میگردد. برای کسب حداکثر ۲ امتیاز هدف حتما باید بیافتد (ناکد دان شود).

2.4-The scoring will be 2 points for a knockdown, 1 point for faceplate hit and 0 for a miss of the target. The target MUST fall to earn a maximum 2 points.

۲.۵. تیراندازها فقط یک بار میتوانند به سمت هدف شلیک کنند، و چیزی به نام شلیک تمرینی حین مسابقه وجود ندارد.

2.5-Under no circumstances may a target be shot at more than once by a shooter, nor are any practice shots of any kind allowed during the course of fire.

۲.۶. اگر تیرانداز شلیک کند (از تفنگ باد رها شود) صرف نظر از هر شرایطی اعم از اینکه تیرانداز فراموش کرده تفنگ را پر کند، ضامن را سفت نکرده، و یا پیش از قفل کردن روی هدف ماشه را چکانده باشد (شلیک نا خواسته)، این شلیک او ثبت میشود و طبق معیارهای امتیازدهی ارزشیابی میشود. اگر این اتفاق افتاد که تیرانداز فراموش کرده که تفنگ را پر کرده یا نه، تیرانداز باید با هماهنگی اعضای تیم خود کمی دورتر از خط آتش شلیکی خشک به زمین بکند تا مطمئن شود ساچمه ای در تفنگ باقی نمانده است.

2.6-Regardless of any circumstances such as forgetting to load a pellet, not shutting the loading bolt or if the trigger is pull before you are locked on target, if the gun goes off (air released) the shot is considered as having been taken and will be scored accordingly. If this does happen, the competitor should make sure the pellet has left the gun by dry firing safely into the ground over the firing line with the consent of their shooting partners.

۲.۷. هنگامی که تیرانداز هدفی را ناکددان کرد، باید تأییدیه آن را از یکی از هم تیمی های خود بگیرد و بعد هدف را بازنشانی کند.

2.7-When a target has been downed the shooter must gain confirmation of the knockdown from a fellow group member before the target is reset.



۲.۸. فقط اعضای هم تیمی شما میتوانند امتیازات شما را ثبت کنند. تحت هیچ شرایطی تیرانداز حق ندارد امتیازات خود را خودش ثبت کند. اگر امتیازی اشتباه ثبت شد، فردی که امتیاز را اشتباه ثبت کرده باید به یک داور مراجعه کند تا این مشکل را رفع و پشت کارت را امضا کند.

2.8-Only a member of your shooting group is permitted to record your scores on your scorecard. Under no circumstance is a shooter allowed to score his/her own scorecard. If an error is entered on any scorecard the shooting partner who made the mistake must seek a marshal who will amend this error for you & sign the back of the card.

۲.۹. پس از پایان مسابقه، یکی از اعضای هم تیمی شما باید کارت امتیاز شما را امضا کند تا مشخص شود او امتیازات شما را بررسی کرده و آنها را تایید میکند؛ تیرانداز همیشه پیش از تحویل کارت امتیاز باید اطمینان حاصل کند که این کارت به درستی تکمیل و امضا شده باشد، چرا که در صورت هر گونه بی نظمی جریمه خواهد شد.

2.9-Upon completion of the course one of your shooting partners should sign your scorecard, this is to signify that they have checked the card & agree with its scoring, the shooter should always check that their scorecard is correctly filled in & signed before handing it in as they are the ones who will be penalized for any irregularities.

۲.۱۰. اگر در کلاس اوپن امتیازات برندگان که در موقعیت اخذ جایزه هستند برابر شود، برنده نهایی را شلیک نهایی (شوت اف) تعیین میکند. در شوت آف یک هدف با کیل زون ۱۵ تا ۲۰ میلیمتر، هدف دوم با کیل زون ۲۵ تا ۳۰ میلیمتر، هدف سوم با کیل زون ۳۵ تا ۴۰ میلیمتر قرار داشته باشند توجه: (هر هدف باید در مسافت استاندارد هر کیل زون قرار داشته باشد). هر تیرانداز باید در حالت به زانو به هر سه هدف شلیک کند؛ اگر باز هم تساوی حاصل شد، تیراندازان باید در حالت ایستاده اهداف

را نشانه بروند. اگر باز هم برنده تعیین نشد، شلیک طلایی برنده را مشخص خواهد کرد. اگر تعداد تیراندازانی که امتیاز تساوی کسب کرده اند زیاد باشد، برگزارکنندگان مسابقات با لحاظ کردن امتیازات بصورت حذفی جایگاه ها را تعیین میکنند .

2.10-Shoot off will always take place in the event if a tie for 1st place in all classes in the Open Class, The targets used will be 1x15-20mm, 1x25-30mm and 1x35-40mm hit zone target (each target being placed within the standard ranges for that hit zone size). Each person will shoot all three targets from the kneeling position , if any competitors are still tied they will then shoot the targets in the standing position. If after this no winner is established then there will be sudden death shoot off. If a large number of shooters are tied for a placing, the organizers may decide to use a count back to decide other placings.

### ۳. حالت‌های تیراندازی / SHOOTING POSITIONS

#### ۳.۱. عمومی / In general

۳.۱.۱. تیراندازی در حال نشسته مجاز نیست؛ در این حالت پشت (باسن) تیرانداز در تماس با زمین است و یا تیرانداز روی دو زانو می نشیند و تیراندازی میکند.

3.1.1-Sitting shots ARE NOT ALLOWED, this is defined as the shooters backside being in contact with the ground, or sitting on your foot folded under your bum as the shot is taken.

۳.۱.۲. تیراندازی بصورت خم شده (قوز کردن - دولا شدن) مجاز نمی باشد؛ در این صورت دو پای تیرانداز روی زمین قرار دارد و ماهیچه ساق یا کف پا به شکل تکیه گاهی برای قسمتهای فوقانی پا عمل می کند. (به ضمیمه ۱ - پوزیشن ها مراجعه شود)

3.1.2-Crouching shots are not allowed, this is defined as two feet on the ground with the upper part of the legs being supported by the calves or foot area.

۳.۱.۳. در هنگام تیراندازی می بایست قسمتی از بدن یا تفنگ با میخ چوبی در تماس باشند. حرکت دادن هیچ یک از وسایل میدان، نظیر خط آتش، میخ های تیراندازی، و یا تکیه گاه هایی مثل سازه ها و میله های افقی، مجاز نیست. اگر تیراندازی، هر یک از این وسایل را حرکت دهد از مسابقه اخراج می شود.

3.1.3-The peg must be touched by some part of the body/rifle as the shot is taken. Moving any of the course fixtures is not allowed, these include the firing line, shooting pegs or any supports (Bails/structures), anyone found doing so will be disqualified from the competition.

۳.۱.۴. هنگام شلیک، انگشت ماشه باید پشت میخ چوبی قرار داشته باشد .

3.1.4-The trigger finger must be behind the peg when the shot is taken.

۳.۱.۵. ته قنداق تفنگ باید خارج از لباس قرار داشته باشد تا هیچ یک از بندها، جیب ها، و دیگر اجزای لباس از آن حمایت نکنند.

3.1.5-The rifle butt must be outside your clothing when taking a shot & it cannot be supported by any straps/pockets etc.

۳.۱.۶. هیچ امتیازی (مزیتی) در حالت های به زانو و ایستاده به نوجوانان داده نمی شود.

3.1.6-NO advantages are allowed for the juniors during kneeling or standing

۳.۱.۷. هر دوره مسابقه قهرمانی شامل: ۳ شلیک در حالت ایستاده و ۳ شلیک در حالت به زانو می باشد. حداقل یک مورد در هر حالت بدون تکیه گاه خواهد بود.

3.1.7-Each championship course will contain 3 standing and 3 kneeling position. At least one of each kind must be un-supported.

## ۳.۲. درازکش

۳.۲.۱. تنها قسمتی از تفنگ که هنگام تیراندازی در حالت درازکش مجاز است با زمین در تماس باشد، ته بالشتک قنداق تفنگ (بات پد) است؛ هیچ بخشی از تفنگ نباید در حالت درازکش با زمین تماس داشته باشد حتی اگر هر یک از دیگر قسمتهای قنداق از این نقطه (ته باد پد) بگذرند،

3.2.1. The only part of the rifle allowed to touch the ground when taking a shot from the prone position is the bottom edge of the butt pad, if any part of the rifle stock extends below this bottom edge then the rifle must not be grounded at all during a prone shot.

۳.۲.۲. در هر مسابقه میتوان ۳ شلیک، بدون میخ چوبی، در حالت درازکش انجام داد .

3.2.2. A course can have a maximum of 3 off the peg prone shots.

۳.۲.۳. تیراندازی بدون تماس با تیرک چوبی نیز وجود دارد، برای تیراندازی بدون تماس با تیرک چوبی در حالت درازکش باید فضای کافی در سمت چپ و راست تیرک چوبی برای تیراندازان راست دست و چپ دست وجود داشته باشد؛ فراموش نکنید که نوجوانان نیز در این میدان شرکت میکنند - پس باید توجه ویژه را مبذول دارید

3.2.3. There will be no 'impossible' off the peg prone shots. All off the peg prone shots must be accessible out to the right and out to the left of the peg for left handed and right handed competitors, remember juniors are also shooting these courses - so common sense should prevail here.

### ۳.۳. به زانو / Kneeling

۳.۳.۱. در این حالت بدن در سه نقطه (دو پا و یک زانو) با زمین در تماس است.

3.3.1. The kneeling position is defined as only 3 points of contact with the ground (2 feet & 1 knee).

۳.۳.۲. پای عقب قائم و هم راستا با زانو قرار دارد؛ تیرانداز نمیتواند روی پای که چرخیده بنشیند، بند کفش به سمت زمین باشد مورد قبول است.

3.3.2. The rear foot shall be upright and straight in line with the knee, sitting on a turned foot is not allowed, but 'laces down' is ok.



۳.۳.۳. میتوان برای حمایت از زانو، ساق، و یا ناحیه پا، و نه قسمت لگن (نشیمن گاه / باسن) از بین بگ استفاده کرد.

3.3.3. A bean bag may be used to support the knee, shin or foot area only, not the buttock.

۳.۳.۴. فقط میتوان دو دست را تکیه گاه تفنگ قرار داد و قنداق را باید روی شانه گذاشت؛ نه تنها هیچ قسمت دیگری از بدن مجاز نیست به صورت تکیه گاه عمل کند بلکه خود دستها را نیز نباید روی قسمت دیگری از بدن قرار داد. ❖ در این ترجمه مقصود از دست ناحیه مچ تا نوک انگشتان می باشد

3.3.4. The rifle will be supported only by the two hands with the rifle butt in the shoulder, no other part of the body can be used to support the rifle nor can the hands be supported on any other part of the body.

۳.۳.۵. دستها را نباید پایین انداخت تا مفصل مچ دست، بازو، و یا هر عضو دیگری از بدن تفنگ را حمایت کند. مچ دست اصلی نیز باید جلوی زانو قرار بگیرد، و برای این مهم، دست کمکی باید به صورت عمودی (تشکیل زاویه قائمه با ساعد) پایین بیاید. اگر دست کمکی با هر قسمتی از زانو یا ران تماس داشته باشد، پس خیلی عقب است و جلوتر از زانو قرار ندارد.

3.3.5. The hands cannot be dropped to allow the wrist joint, arm or any other part of the body to support the rifle. The leading hand should also be forward of the knee, to illustrate this the supporting hand should be dropped down vertically (90 degrees to the forearm), if it contacts with any part of the knee/leg the supporting hand is deemed too far back & therefore not forward of the knee.

۳.۳.۶. تیرک چوبی ۱۰ سانتیمتری (۴ اینچی) نشانگر تیراندازی به زانو/ایستاده بدون تکیه گاه است؛ در این حالت هیچ تکیه گاه دیگری (تیرک چوبی، درخت...) وجود ندارد.

3.3.6. The un-supported kneeling/standing shot will be designated by a 10cm (4") tall peg, no other forms of support are allowed for this shot (peg/tree etc).

۳.۳.۷. نمیتوانید پای اصلی را عقب بکشید تا زردپی ران و یا قسمت پایین لگن از ماهیچه ساق حمایت کنند؛ این وضعیت در حالت خم جای میگیرد و در حالت زانورده مجاز نیست.

3.3.7. The leading leg cannot be pulled back so the calf is supported by the hamstrings or lower buttocks, this is classed as a crouching shot & is not allowed.

### ۳.۴ ایستاده / Standing

۳.۴.۱. در این حالت فقط پاهایتان (از مچ به پایین) با زمین در تماس هستند.

3.4.1. Only your feet may be in contact with the ground.

۳.۴.۲. میخ ۱۰ سانتیمتری (۴ اینچی) نشانگر تیراندازی ایستاده بدون تکیه گاه است؛ در این حالت هیچ تکیه گاه دیگری (میخ، درخت،...) وجود ندارد.

3.4.2. The un-supported standing only shot will be designated by a 10cm (4") tall peg, no other forms of support are allowed for this shot (peg/tree).

### ۳.۵ زانورده با تکیه گاه/ ایستاده با تکیه گاه / Supported Kneeling Standing

۳.۵.۱. استثنای قوانین بالا این است که در هر حال قسمتی از تفنگ یا بدن ممکن است روی شیء یا درخت (به عنوان تکیه گاه) قرار بگیرد. اگر چند تکیه گاه موجود باشد، هنگام تیراندازی آن قسمت از بدن یا تفنگ که با تکیه گاه در تماس است باید به وسیله شماره روی میخ تعیین شود. علاوه بر تکیه گاه های شماره دار، میتوان از وسایلی دیگر برای حمایت بهره برد .

3.5.1. The above rules apply with the exception that any part of the rifle or body may be resting on the supporting tree/object. If a number of supporting objects are available, some part of the rifle or body must be touching the support marked with the peg number as the shot is taken. In addition to touching the numbered support you may also make use of any other supporting objects.

#### ۴. زمان بندی / TIMING

۴.۱. تیرانداز برای هر خط ۲ دقیقه زمان دارد که هنگام حرکت او به سمت میخ چوبی آغاز میشود.

4.1. The given time limit per lane are 2 minutes, this time starts when you approach the peg.

۴.۲. معمولاً تیرانداز محدودیت زمانی ندارند، مگر اینکه تیمی تاخیر کند و یا تیراندازهای کند مسابقه را بیش از حد طول بدهند؛ در نتیجه به افراد و تیمهای دیگر حق زمان داده میشود.

4.2. Under normal circumstances a shooter is not timed but if any group is causing a hold up or the session is taking too long due to slow shooters then we reserve the right to time individuals or groups of shooters.

۴.۳. ممکن است داوری، بدون اطلاع به تیراندازان، محدودیت زمانی وضع کند صرفاً برای اینکه ببینند تیراندازان در حالت عادی زیاد معطل میکنند یا خیر؛ البته در این حالت امتیازی از تیراندازان کسر نمی شود.

4.3. Shooters may be timed by a marshal without their knowledge to ascertain if they are in fact taking too long to shoot but they will not be deducted any points at this time.



۴.۴. هنگامی که برای یک تیرانداز و یا گروهی از تیراندازان رسماً وقت تعیین میشود، داور این خبر را به آنها میدهد: به آنها زمان شروع اعلام میشود و پس از آن تنها ۲ دقیقه فرصت دارند هدف را بزنند.

4.4. Once the decision is made to officially time any shooter or group of shooters they will be informed by the marshal that they will be timed, they will be told when the clock is started and they then have two minutes to shoot the target.

۴.۵. اگر مسابقه ای در خلال زمانبندی متوقف شود، زمان را نگه میدارند و پیش از ادامه زمان، ۱۰ ثانیه مهلت میدهند تا تیراندازها دوباره شلیک بکنند .

4.5. If a competition is stopped during the timing the clock will be paused and 10 seconds grace given upon re-start of shooting before the clock is re-started.

## ۵. تجهیزات / EQUIPMENT

۵.۱. حداکثر ارتفاع کف بچه قنداق (یا کف نیرایزر) با مرکز لوله تفنگ، حداکثر باید ۱۵۰ میلیمتر باشد؛ اندازه آن را از مرکز لوله تا جلوی بچه قنداق محاسبه می کنند.

5.1. Forend depth is limited to a maximum of 150mm, this is measured from the centre of the barrel to the lowest part of the rifle forward of the pistol grip.

۵.۲. تیرانداز مجاز به استفاده از هوک قنداق مدل فیلد تارگت نیست ولی میتواند از بات پد پله ای (پارویی) استفاده کند.

5.2. FT style butt hooks are not allowed, although the paddle style of butt pad is allowed.



۵.۳. طول پله پاشنه (بات پد) نباید بیشتر از ۵۷ میلیمتر (۲.۲۵ اینچ) باشد.

5.3. The paddles of the butt pad must not exceed 57mm (2.25") in length.

۵.۴. در حالات به زانو و ایستاده نباید هیچ قسمتی از تفنگ با زمین تماس داشته باشد .

5.4. When standing or kneeling, no part of the rifle may be in contact with the ground.

۵.۵. در حالت درازکش، تنها پاشنه سلاح میتواند با زمین تماس داشته باشد و هیچ قسمت دیگری (مثلا قنداق یا کشویی پاشنه) نباید روی زمین قرار داشته باشد.

5.5. When taking a prone shot the only part of the rifle which may be touching the ground is the bottom edge of the butt pad, no other device, stock or butt pad extension may rest on the ground.

۵.۶. تیراندازها نباید از هیچ نوع بادسنج و بادنما استفاده کنند. تیراندازان برای اندازه گیری باد تنها میتوانند از عوارض طبیعی موجود در میدان تیراندازی، مانند برگهای خشک، علف، خاک و غبار و ... استفاده نمایند. ( استفاده از پودر سفید شکارچیان - نوار یا نخ ممنوع است)

5.6. Windicators of any type are NOT allowed. The competitors are allowed to use only the nature objects found on the course to measure wind, such as dry leaves, grass, dust etc. Artificial meanings of wind measurement (hunters white powder, tapes of any kind etc.) are prohibited on the course

۵.۷. از واضح کننده (پارالکس دوربین) یا فاصله سنج نمی توان استفاده کرد. این اجزا را قبل از مسابقه باید از دوربین جدا کرد یا آنها را با برچسب پوشاند. (پلمپ نمود)

5.7. Scope levels cannot be used and must be removed or taped up before you start the course.

۵.۸. تیراندازان میتوانند بند استاندارد تفنگ را به قنداق متصل کنند اما، از آن فقط برای حمل تفنگ بین خطوط باید استفاده کنند؛ هرگز از بند برای کمک به تیراندازی نباید استفاده شود.

5.8. A standard rifle sling is allowed to be fitted to the stock/rifle but only as a means to carry the rifle between lanes, at no time can a sling to be used as a shooting aid.

۵.۹. هیچ وسیله اضافی، نظیر قلاب، تیغه، میخ، بند، و... را نباید به تفنگ یا قنداق آن متصل کرد تا روی تیرک چوبی یا درخت از آن حمایت کند.

5.9. No device may be added or designed into a stock/rifle to specifically support the stock/rifle on the peg or tree. This includes brackets, ledges, spikes, straps etc.

۵.۱۰. روزنه دید واضح کننده دوربین باید به همان صورت کارخانه باشد. نباید میزان آن را، حتی در وضعیت تابش مستقیم خورشید، کم کرد. هنگام تیراندازی، دریچه های روزنه باید همیشه باز باشند و هرگونه درز یا شکافی در آنها پوشانده شود.

5.10. The objective and ocular aperture of the scope must be left as it was manufactured. It cannot be reduced in any way, including sunshades. Flip up scope caps must always be in an open position when taking a shot and any holes in the caps taped up while shooting the course.

۵.۱۱. اگر تیراندازی پس از آغاز مسابقه ابزاری برای تغییر یا تنظیم دوباره دوربین همراه داشته باشد، از مسابقه اخراج میشود. (حمل هرگونه ابزار جهت تغییر تنظیمات دوربین توسط تیرانداز در خط آتش ممنوع است)

5.11. Anyone found carrying out any adjustments whatsoever to a scope once the course has been started will be expelled from the competition.

۵.۱۲. تیراندازان اجازه استفاده از لیزر تفنگها را ندارند و باید آنها را جدا کنند.

5.12. Lasers are not permitted and should be removed from the rifle.

۵.۱۳. نه تیراندازان و نه تماشاگران حق ندارند از هیچ نوع فاصله یاب یا زاویه یاب استفاده کنند. (همراه داشتن هرگونه مسافت سنج و یا زاویه سنج توسط شرکت کننده و تماشاگران نیز ممنوع میباشد)

5.13. Use of any Range or angle finding equipment is prohibited for everyone on the course (include visitors).

۵.۱۴. استفاده از تلفن همراه یا بی سیم نیز در میدان مسابقه ممنوع میباشد.

5.14. Cell phones or walkie-talkie devices are prohibited on the championship course.

۵.۱۵. تیراندازان برای قرار دادن تفنگهایشان بین خطوط میتوانند از بالشتکها (بین بگ) استفاده کنند؛ همانطور که پیشتر گفته شد، از این بالشتکها در حالت تیراندازی زانورده نیز استفاده میشود.

5.15. Beanbags may be carried to place guns on between lanes and may be used for kneeling shots as specified above.

## ۶. فواصل تیراندازی / SHOOTING RANGE

۶.۱. حداقل قطر تیرک چوبی ۲۵ میلیمتر است. کمترین ابعاد تیرک چوبی مکعب ۲۵ در ۲۵ میلیمتر است

6.1. Minimal diameter of the peg is 25mm. Minimal dimensions of the square peg is 25x25mm.

## ۶.۲. اهداف / Targets

۶.۲.۱. صورتک فلزی که هنگام اصابت تیر می افتد.

6.2.1. Metal silhouette “fall when hit”.

۶.۲.۲. صورتک فلزی باید به رنگ روشن – (سفید، نقره ای، استیل، و زرد) باشد.

6.2.2. Faceplate must be finished in light color (white, silver, stainless steel, yellow).

۶.۲.۳. ناحیه اصابت باید به رنگ تیره (سیاه، خاکستری تیره) باشد .

6.2.3. Hit-zone (HZ) must be finished in dark color (black, dark grey).

۶.۲.۴. در حالات تیراندازی ایستاده و به زانو، شعاع صورتک باید حداقل ۲۰ میلیمتر گرداگرد منطقه ضربه باشد.

6.2.4. Faceplate for the un-supported kneeling / standing positions must be at least 20mm around the hit-zones.

۶.۲.۵. در دیگر حالات، صورتک باید حداقل به شعاع ۱۰ میلیمتر گرداگرد هیت زون باشد.

6.2.5. Faceplate for other positions must be at least 10mm around the hit-zones.

۶.۳. در حین برگزاری مسابقه، حضار و تماشاگران میتوانند وارد محل برگزاری مسابقه بشوند.

6.3. Visitors and spectators are allowed and welcome on the course during the competition.

۶.۴. پیش از آغاز مسابقه، تیراندازان و تماشاگران مجاز به حضور در میدان نیستند.

6.4. Visiting the course BEFORE competition start is NOT PERMITTED neither for shooters nor visitors.

۶.۵. در هر میدان مسابقه، حداقل ۳۰ هدف (که شامل اهداف اجباری هم میشود) وجود دارد و برای هر هدف یک ایستگاه آتش (تیرک چوبی) در نظر گرفته شده است .  
**توضیح :** در مسابقات جهانی و قهرمانی رسمی تعداد ۸۰ هدف در دو زمین (هریک ۴۰ هدف) در نظر گرفته میشود. (در مسابقات محلی تعداد کمتر اهداف نیز میتواند استفاده شود)

6.5. The course will consist of at least 30 targets (include forced positions) with one firing point (peg) for each target.

۶.۶. تمامی اهداف و ایستگاههای آتش باید به صورت پرننگ شماره گذاری شوند (از شماره یک تا هر تعداد هدفی که وجود دارد)

6.6. All firing points and targets must be clearly marked numbers from 1 to max. amount of targets.

انجمن تیراندازی پنج رست و فیلد تارگت ایران

۶.۷. مسافت برای هیت زون ها با قطرهای گوناگون عبارتست از:

۶.۷.۱. مسافت ۱۲ تا ۲۳ متر (۱۳ تا ۲۵ یارد) برای هیت زون ۱۵ تا ۱۹ میلیمتر

۶.۷.۲. مسافت ۷ تا ۲۸ متر (۸ تا ۳۰ یارد) برای هیت زون ۲۰ تا ۲۴ میلیمتر

۶.۷.۳. مسافت ۷ تا ۳۷ متر (۸ تا ۴۰ یارد) برای هیت زون ۲۵ تا ۳۴ میلیمتر

۶.۷.۴. مسافت ۷ تا ۴۲ متر (۸ تا ۴۵ یارد) برای هیت زون ۳۵ تا ۴۰ میلیمتری

## 6.7. Distances for different diameters of HZ:

- 6.7.1. HZ 15-19mm 12-23m (13-25yds)
- 6.7.2. HZ 20-24mm 7-28m (8-30yds)
- 6.7.3. HZ 25-34mm 7-37m (8-40yds)
- 6.7.4. HZ 35-40mm 7-42m (8-45yds)

۶.۸. تیراندازی ایستاده بدون تکیه گاه:

۶.۸.۱. مسافت ۱۸ تا ۳۲ متر (۲۰ تا ۳۵ یارد) برای هیت زون ۳۵ تا ۴۰ میلیمتری

۶.۸.۲. زاویه تیراندازی باید کمتر از  $+۳۰/-۳۰$  درجه باشد.

## 6.8. Un-supported standing shots:

6.8.1. HZ 35-40mm 18-32m (20-35yds)

6.8.2. Angle of shooting must be under  $+30 / -30$  degrees.

۶.۹. تیراندازی به زانو بدون تکیه گاه:

۶.۹.۱. مسافت ۱۸ تا ۳۲ متر (۲۰ تا ۳۵ یارد) برای هیت زون ۳۵ تا ۴۰ میلیمتری

۶.۹.۲. زاویه تیراندازی باید کمتر از  $+۳۰/-۳۰$  درجه باشد.

۶.۹.۳. تیراندازان در حالت تیراندازی به زانو میتوانند در حالت ایستاده هم تیراندازی کنند.

## 6.9. Un-supported kneeling shots:

6.9.1. HZ 35-40mm 18-32m (20-35yds)

6.9.2. Angle of shooting must be under  $+30 / -30$  degrees.

6.9.3. Kneeling shots are allowed to shoot standing.

۶.۱۰. تیراندازی ایستاده با تکیه گاه:

۶.۱۰.۱. مسافت ۷ تا ۲۸ متر (۸ تا ۳۰ یارد) برای هیت زون ۲۵ تا ۳۴ میلیمتری

۶.۱۰.۲. مسافت ۷ تا ۳۲ متر (۸ تا ۳۵ یارد) برای هیت زون ۳۵ تا ۴۰ میلیمتری

#### 6.10. Supported standing shots:

6.11.1. HZ 25-34mm 7-28m (8-30yds)

6.11.2. HZ 35-40mm 7-32m (8-35yds)

۶.۱۱. تیراندازی به زانو با تکیه گاه:

۶.۱۱.۱. مسافت ۷ تا ۲۸ متر (۸ تا ۳۰ یارد) برای هیت زون ۲۵ تا ۳۴ میلیمتری

۶.۱۱.۲. مسافت ۷ تا ۳۲ متر (۸ تا ۳۵ یارد) برای هیت زون ۳۵ تا ۴۰ میلیمتری

۶.۱۱.۳. تیراندازان در حالت تیراندازی به زانو میتوانند در حالت ایستاده هم تیراندازی کنند.

#### 6.11. Supported kneeling shots:

6.11.1. HZ 25-34mm 7-28m (8-30yds)

6.11.2. HZ 35-40mm 7-32m (8-35yds)

6.11.3. Kneeling shots are allowed to shoot standing.

انجمن تیراندازی بنچ رست و فیلد تارکت ایران  
www.irbfa.ir

ترجمه: هومن دانشور ۱۳۹۶ / [daneshvar\\_h@yahoo.com](mailto:daneshvar_h@yahoo.com)

[www.irbfa.ir](http://www.irbfa.ir)

Telegram: @irbfa